

Berufung zum Amt der öffentlichen
Verkündigung in Wort und Sakrament
(Ordination)

The Calling to the Office of the Public
Proclamation [of the gospel] in Word and
Sacrament (Ordination)

**Überblick über die einzelnen Teile des
Gottesdienstes:**

The individual parts of the service:

Eröffnung:

The Opening:

Glockengeläut

Ringing of bells

Musik zum Einzug

Music for the procession

Votum zur Eröffnung und Gruß

The greeting

[Verlesung der Ordinationsurkunde]

[Reading of the ordination certificate]

Anrufung

Invocation

Lied

Hymn

Confiteor

Confiteor

Kyrie

Kyrie

Gloria

Gloria in Excelsis

Tagesgebet

The Collect

Verkündigung

The Liturgy of the Word

Lesung des Sonn- und Feiertages/ Lesung zur
Ordination

Reading appointed for the Sunday or Holyday/
[Specific] reading for the rite of ordination

[Lied]

[Hymn]

Predigt/ Ordinationsansprache

Sermon

Musik

Music

*Ordination (Ordination einzelnen Ordinanden/
Ordinandinnen):*

*The liturgy of ordination (Ordination of
individuals):*

Glaubensbekenntnis

The Creed

Bittlied um den Heiligen Geist

A "Veni Creator" hymn

[Lesungen]

Vorhalt/ Fragen

Frage an die Gemeinde

Berufung: Gebet – Segnung – Sendung

[Wort an die Gemeinde]

Lied/Musik

Abendmahl

Lobgebet

Dreimalheilig

Einsetzungsworte mit Abendmahlsgebet

[Vaterunser]

Friedensgruß

Lamm Gottes

Einladung und Austeilung

Sendung und Segen

Dank und Fürbitten

[Abkündigungen]

Segen

Musik zum Auszug

[Readings]

Address/ Questions

Questions to the congregation

The Calling: [Ordination] Prayer – Blessing –
the Sending out

[Address to the congregation]

Hymn/ Music

The liturgy of the Lord's Supper

Eucharistic prayer

[The Lord's prayer]

The Peace

Agnus Dei

Giving of communion

The Sending out

Thanksgiving and Intercessions

[Announcements]

Blessing

Music for the procession

Liturgie für die Ordination einzelner Ordinanden

GLAUBENSBEKENNTNIS

Durch die eine Taufe eingefügt in die Kirche, zum einen Glauben berufen, bekennen wir den einen Gott:

[zusammen mit der Gemeinde:]

Ich glaube an Gott....

BITTLIED UM DEN HEILIGEN GEIST

Der/die Ordinierende und die Assistierenden treten mit dem/ der zu Ordinierenden vor die Gemeinde.

Wir ordinieren N.N. mit Gebet und Auflegen der Hände zum Amt der öffentlichen Verkündigung in Wort und Sakrament und erbitten dazu den Beistand des Heiligen Geistes mit dem Lied...

Das Lied, z.B. EG 124; 125; 131; 135 oder 136 bzw. einzelne Strophen daraus werden nach kurzer Intonation von der ganzen Gemeinde im Stehen gesungen.

LESUNGEN

Es folgen die Lesungen zum Dienst der Verkündigung, wenn sie nicht schon vor der Predigt/ Ordinationsansprache gelesen worden sind. Dazu setzt sich die Gemeinde wieder.

Hört Gottes Wort zum Dienst der Verkündigung!

Zwei Assistierende lesen je eine oder mehrere der folgenden Lesungen.

Mt 28, 18-20

The Liturgy for the Ordination of individual Ordinands

THE CREED

Admitted into the church by one baptism, called to one faith, we proclaim one God:

[together with the congregation:]

I believe in one God...

THE "VENI CREATOR"

The ordinand stands with her or him who is ordaining and the assistants, facing the congregation:

We ordain N.N. with prayer and the laying on of hands to the office of public proclamation in word and sacrament and pray for the succour of the Holy Spirit with the hymn...

(Parts of) The hymn, e.g. EG 124; 125; 131; 135 or 136 is sung by the whole congregation after a brief intonation. The congregation stands.

READINGS

The readings on the Ministry of the Word follow, unless they have already been read before the sermon. The congregation sits.

Hear the Word of God on the Ministry of the Word!

Two assistants read either one each or more of the following lessons.

Matthew 28: 18-20

2. Kor 5, 19-20

Jes 55, 8-11

VORHALT/ FRAGEN

A: KURZER VORHALT

Liebe Bruder/ liebe Schwester N.N.,

in diesen Worten der Heiligen Schrift hast du gehört, was uns im Hirtenamt und im Dienst der Verkündigung aufgetragen ist.

Du sollst das Evangelium von Jesus Christus verkündigen, wie es in der Heiligen Schrift gegeben und im Bekenntnis der evangelisch-lutherischen Kirche bezeugt ist.

Du sollst der Gemeinde mit Taufe und Abendmahl dienen, wie sie Jesus Christus eingesetzt hat. Du sollst die seelsorgerliche Schweigepflicht und das Beichtgeheimnis wahren.

Dein Amt sollst du in Verantwortung und Treue führen und dich in allem so verhalten, dass die glaubwürdige Ausübung des Amtes nicht beeinträchtigt wird.

Du stehst in der Gemeinschaft aller Mitarbeitenden der Kirche und wirst in deinem Dienst von der Fürbitte der Gemeinde begleitet. Vertraue darauf, dass Gottes Verheißung dich trägt und sein Heiliger Geist dir beisteht.

So frage ich dich: N.N., bist du bereit, dieses Amt zu übernehmen, so bezeuge es vor Gott und dieser Gemeinde mit deinem Ja.

Ordinand/Ordinandin: Ja, mit Gottes Hilfe.

2 Corinthians 5: 19-20

Isaiah 55: 8-11

ADDRESS/ QUESTIONS

A: SHORT ADDRESS

Dear Brother/ dear Sister N.N.,

In these words you have heard what we are commissioned to do in the Pastoral Office and in the Ministry of the Word.

You shall proclaim the gospel of Jesus Christ, as it is given [to us] in the holy scriptures and in the witness [of the (historic) formularies] of the Evangelical Lutheran church.

You shall serve the congregation by administering baptism and the Lord's Supper as instituted by Jesus Christ. You shall honour the pastoral pledge of secrecy and the seal of confession.

You shall execute your office responsibly and faithfully and conduct yourself in all matters in a manner which does not impede the credible exercise of your office.

You are part of the community of all co-labourers in the church and you are supported in your ministry by the intercessions of the congregation. Trust that God's promises may sustain you and that His Holy Spirit may comfort you.

And so I ask you: Are you, N.N., prepared to undertake this office? Then testify to this before God and this congregation by your "Yes".

Ordinand: Yes, so help me God.

B: LANGER VORHALT

Liebe Gemeinde,

aus der Heiligen Schrift hören wir, welchen Auftrag und welche Verheißung Jesus Christus seiner Kirche gegeben hat.

Durch die Taufe sind wir alle zum Zeugnis und Dienst in der Welt berufen.

Der Erfüllung dieses Auftrages dient alle Arbeit in der Kirche.

Christus beruft einzelne Glieder der Gemeinde zu dem besonderen Dienst der öffentlichen Verkündigung.

Lieber Bruder/ Liebe Schwester N.N.,

zu diesem besonderen Dienst wirst du nun ordiniert.

Du wirst berufen, das Evangelium von Jesus Christus zu predigen, wie es in der Heiligen Schrift gegeben und im Bekenntnis der evangelisch-lutherischen Kirche bezeugt ist, und der Gemeinde mit Taufe und Abendmahl zu dienen, wie sie Jesus Christus eingesetzt hat.

In Gottesdienst, Seelsorge und Unterricht sollst du am Aufbau der Gemeinde mitwirken,

für die Einheit der Kirche eintreten und zum Dienst in der Welt ermutigen.

Erster Assistent/erste Assistentin

Die Heilige Schrift ist Quelle und Richtschnur deines Auftrags.

Das Bekenntnis der Kirche und das Gespräch mit den Schwestern und Brüdern werden dich im Glauben stärken und dir helfen, das Wort Gottes heute recht zu verkündigen.

B: LONG ADDRESS

Dear Brothers and Sisters,

in the holy scriptures we hear which commission and which promise Jesus Christ has given to his church.

In baptism we are all called to bear witness and to serve in the world.

All work within the church serves to fulfill this commission.

Christ calls individual members of the congregation to the particular ministry of public proclamation.

Dear Brother/ dear Sister N.N.,

you will now be ordained to this particular ministry.

You are called to preach the gospel of Jesus Christ, as it is given in the holy scriptures and in the witness [of the (historic) formularies] of the Evangelical Lutheran Church, and to serve the congregation by administering baptism and the Lord's Supper as instituted by Jesus Christ.

You shall contribute to the edification of the congregation by worship, pastoral care and education,

[you shall] strive for the unity of the church and encourage to service in the world.

First assistant

The Holy Scriptures are the source and guideline of your commission.

The witness of the church and the colloquy with your sisters and brothers will strengthen you in faith and will help you to proclaim the Word of God faithfully today.

Nimm dankbar an, dass die Gemeinde deine Verkündigung an der Heiligen Schrift prüft und dir mit Zuspruch, Rat und Mahnung hilft.

Zweiter Assistent/zweite Assistentin

Achte die Ordnungen unserer Kirche.

Wahre die seelsorgerliche Schweigepflicht und das Beichtgeheimnis.

Hilf den Menschen, im Glauben dankbar zu leben und getröstet zu sterben.

Gib keinen verloren. Tritt vor Gott und vor den Menschen für alle ein, die deinen Beistand brauchen.

Nimm selbst Seelsorge in Anspruch und vertraue dich im Gebet Gott an. Verhalte dich so, dass dein Zeugnis nicht unglaubwürdig wird.

Bei deinem Dienst stehst du in der Gemeinschaft aller, die in der Kirche mitarbeiten, und wirst begleitet von der Fürbitte der Gemeinde.

Unsere Kirche verpflichtet sich, dir in deinem Dienst beizustehen.

Auch wenn dich Zweifel und Enttäuschung anfechten, wenn dir Verzicht und Leiden auferlegt werden, gilt dir die Zusage unseres Herrn Jesus Christus.

Er sendet dich. Er steht zu seinem Wort. Er führt seine Gemeinde zum Ziel.

So frage ich dich: N.N., bist du bereit, dieses Amt zu übernehmen, so bezeuge es vor Gott und dieser Gemeinde mit deinem Ja.

Ordinand/ Ordinandin Ja, mit Gottes Hilfe.

C: FRAGEN

Gratefully accept that the congregation verifies that your words are in accordance with the Holy Scriptures and supports you by encouragement, counsel and admonition.

Second assistant

Respect the orders of our church.

Honour the pastoral pledge of secrecy and the seal of confession.

Stir up the people's faith so that they live thankfully and die comforted.

Do not accept anyone to be lost. Intercede before God and before people on behalf of all who need your support.

You yourself are encouraged to ask for pastoral counsel and to confide in God in prayer. Conduct yourself in a manner which does not render your witness incredible.

In your ministry, you are part of the community of all who collaborate in the church and you are sustained by the intercessory prayers of the congregation.

Our church pledges itself to support you in your ministry.

The promise of our Lord Jesus Christ is valid even if you experience tribulations of doubts and disappointments, if you must endure hardship and suffering.

He sends you. He is faithful to his Word. He leads his congregation to the end.

And so I ask you: N.N., are you prepared to undertake this office? Then testify to this before God and before this congregation by your "Yes."

Ordinand: Yes, so help me God.

C: QUESTIONS

Lieber Bruder/ Liebe Schwester N.N.,

du hast gehört, was uns im Hirtenamt und im Dienst der Verkündigung aufgetragen ist.

Darum frage ich dich: Bist du bereit, das Evangelium von Jesus Christus zu predigen und zu lehren, wie es in der Heiligen Schrift gegeben und im Bekenntnis der evangelisch-lutherischen Kirche bezeugt ist?

Ordinand/ Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, der Gemeinde mit Taufe und Abendmahl, wie sie Jesus Christus eingesetzt hat, zu dienen, zum Lobe Gottes und zum Heil der Menschen?

Ordinand/Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, die seelsorgerliche Schweigepflicht und das Beichtgeheimnis zu wahren und denen Vergebung zuzusprechen, die im Glauben darum bitten?

Ordinand/ Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, Einsame und Kranke zu besuchen, Sterbenden beizustehen, Menschen in Notlagen zu helfen und für Frieden und Versöhnung zu wirken?

Ordinand/ Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, die Ordnungen unserer Kirche zu achten, dich für den Zusammenhalt der Gemeinde und für die Einheit der Kirche Jesu Christi einzusetzen?

Ordinand/Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, dich selbst im Glauben stärken zu lassen durch tägliches Beten und das Lesen der Heiligen Schrift, deine Kenntnisse zu vertiefen und für dich Seelsorge in Anspruch zu nehmen?

Dear Brother/ Dear Sister N.N.,

You have heard what we are commissioned to do in the Pastoral Office and in the Ministry of the Word.

Therefore, I ask you: Are you prepared to preach and teach the Gospel of Jesus Christ as it is given [to us] in the holy scriptures and in the witness [of the (historic) formularies] of the Evangelical Lutheran church?

Ordinand Yes, I am prepared.

Are you prepared to serve the congregation by administering baptism and the Lord's Supper as instituted by Jesus Christ, to the glory of God and to the salvation of humankind?

Ordinand Yes, I am prepared.

Are you prepared to honour the pastoral pledge of secrecy and the seal of confession and to absolve those who turn to you in faith?

Ordinand Yes, I am prepared.

Are you prepared to visit the lonely and the sick, to comfort the dying, to help those in need and to work for peace and reconciliation?

Ordinand Yes, I am prepared.

Are you prepared to respect the orders of our church, to strive for the cohesion of the congregation and for the unity of the church of Jesus Christ?

Ordinand Yes, I am prepared.

Are you prepared to let your own faith be strengthened by daily prayer and by the reading of the Holy Scriptures, [are you prepared] to deepen your knowledge and to ask for pastoral counsel?

Ordinand/ Ordinandin Ja, ich bin bereit.

Bist du bereit, in der Nachfolge Jesu Christi jederzeit so zu leben und zu wirken, wie es deinem Auftrag entspricht?

Ordinand/Ordinandin Ja, dazu helfe mit Gott durch Jesus Christus in der Kraft des Heiligen Geistes.

FRAGE AN DIE GEMEINDE

Ebenso wende ich mich an euch, die Kirchenvorsteher und Kirchenvorsteherinnen, die Mitarbeitenden und die ganze versammelte Gemeinde.

Alle erheben sich

Der Herr der Kirche beruft Einzelne zu besonderen Diensten.

Sie brauchen euch, ihr braucht sie.

Seid ihr bereit, N.N. als euren Pfarrer/ eure Pfarrerin anzunehmen, und versprecht ihr, mit ihm/ihr zusammen dem Aufbau der Gemeinde zu dienen, so antwortet: Ja, mit Gottes Hilfe.

Gemeinde Ja, mit Gottes Hilfe.

BERUFUNG: GEBET – SEGNUNG – SENDUNG

Im Gehorsam gegen den Auftrag, den der Herr seiner Kirche gegeben hat, und im Vertrauen auf seine Verheißung berufen wir dich zum Dienst im Amt der öffentlichen Verkündigung.

Knie nieder, dass wir für dich beten, dir die Hände auflegen und dich segnen.

Der/die zu Ordinierende kniet nieder. Die Gemeinde erhebt sich, sofern sie nicht bereits steht.

Ordinand Yes, I am prepared.

In the discipleship of Jesus Christ, are you prepared at all times to fashion your life and work in a manner which is conducive to your commission?

Ordinand Yes, so help me God through Jesus Christ in the power of the Holy Spirit.

QUESTIONS TO THE CONGREGATION

In the same way I turn to you, members of the parish council, the members of staff, and the whole assembled congregation.

All rise

The Lord of the Church calls individuals to particular ministries.

They need you, you need them.

Are you prepared to accept N.N. as your pastor, and do you promise to collaborate with her/him in serving the edification of the congregation? If so, then answer: Yes, by the help of God.

Congregation Yes, by the help of God.

THE CALLING: [ORDINATION] PRAYER – BLESSING – SENDING OUT

Obeying the commission which the Lord has given to His church, and trusting in His promises we call you to minister in the office of public proclamation.

Kneel, so that we may pray for you, may lay our hands on you and bless you.

The ordinand kneels. All those who have not stood before rise so that the whole congregation stands.

Lasst uns beten, wie der Herr uns gelehrt hat.

Der/ die Ordinerende betet unter Handauflegung zusammen mit der Gemeinde

Vater unser im Himmel...

Du treuer Gott und Vater,

wir danken dir, dass du N.N. berufen hast, deiner Kirche zu dienen im Amt, das die Versöhnung predigt.

Wir bitten dich: Leite ihn/sie durch den Heiligen Geist, dass er/sie dein Wort recht verkündigt und deiner Gemeinde mit den Sakramenten nach deinem Willen dient.

Bewahre ihn/sie in Anfechtung und Zweifel.

Schenke ihm/ihr Mut und Zuversicht, dein Heil vor der Welt zu bezeugen – zur Zeit und zur Unzeit.

Erhalte deine Kirche und alle, die ihr dienen, in deiner Wahrheit bis an den Tag, an dem du dein Reich vollenden wirst in Herrlichkeit.

Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Gemeinde Amen.

Der/die Ordinerende legt die Hände auf und spricht zu dem Ordinand/der Ordinandin:

N.N., der Segen Gottes, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, komme auf dich und bleibe bei dir jetzt und allezeit.

Ordinand/Ordinandin: Amen.

Die Assistierenden sprechen unter Handauflegung je ein biblisches Segenswort.

Abschließend entlässt der/die Ordinerende den Ordinierten/die Ordinierte:

As our Lord taught us, so we pray:

The one ordaining lays his/her hands on the ordinand and prays together with the congregation

Our Father,...

Faithful God and Father,

we thank you that you have called N.N. to serve your church in the office which preaches reconciliation.

We ask you: Guide her/him through the Holy Spirit so that she/he may preach your Word faithfully and serve your congregation with the sacraments according to your will.

Preserve her/him in times of tribulation and doubt.

Grant her/him the courage and the confidence to bear witness to your salvation before the world – whether the time is favourable or unfavourable.

Preserve your church and all who serve her in your truth until the day when you will perfect your kingdom in glory.

Through Jesus Christ, our Lord.

Congregation Amen.

The one who ordains lays his/her hands on the ordinand and says:

N.N., the blessing of God, the Father and the Son and the Holy Spirit, may come upon you and remain with you now and always.

Ordinand: Amen.

The assistants each say a biblical word of blessing with the laying on of hands.

Finally, the one who ordains dismisses the one who has been ordained:

Christus spricht: Nicht ihr habt mich erwählt, sondern ich habe euch erwählt und bestimmt, dass ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibt (Johannes 15,16a)

oder:

Christus spricht: Wie mich der Vater gesandt hat, so sende ich euch. (Johannes 20,21b)

Geh hin im † Frieden.

Der/die Ordinierte: Amen.

Der die Ordinierte erhebt sich und geht zum Platz. Die Gemeinde setzt sich.

Es kann ein Wort an die Gemeinde folgen:

[WORT AN DIE GEMEINDE]

Liebe Gemeinde, in der Verkündigung derer, die dazu ordnungsgemäß berufen sind, sollt ihr das Wort Gottes suchen und hören.

Lasst euch ihren Dienst gefallen.

Steht ihnen bei und betet für sie.

Prüft ihre Worte an der Heiligen Schrift.

Ihr alle seid durch die Taufe dazu berufen, den Glauben vor der Welt zu bezeugen.

Gott schenke euch dazu seinen Geist.

Ihm sei Ehre in Ewigkeit.

Gemeinde: Amen.

Christ says: You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last (John 15: 16a)

or:

Christ says: As the Father has sent me, so I send you (John 20: 21b)

Go in † peace.

The one who has been ordained: Amen.

The one who has been ordained rises and returns to her/ his seat. The congregation sits.

Here an address to the congregation may follow:

[ADDRESS TO THE CONGREGATION]

Dear Brothers and Sisters, in the preaching of those who are duly called [to office] you shall look for and hear the Word of God.

Accept their ministry gladly.

Support them and pray for them.

Verify that their words are in accordance with the holy scriptures.

In baptism you are all called to bear witness to your faith before the world.

May God grant you his Spirit for this.

To Him be glory forever.

Congregation: Amen.

Einführung einer Bischöfin/ eines Bischofs,
einer Kirchenpräsidentin/ eines
Kirchenpräsidenten, einer Präses/ eines
Präses, einer Landessuperintendentin/ eines
Landessuperintendenten

Erläuterungen:

Die Einführung in ein kirchenleitendes geistliches Amt folgt landeskirchlicher Ordnung. Sie findet in einem Gemeindegottesdienst statt. Die Einführung wird vorgenommen von den jeweils Zuständigen, z.B. den Repräsentanten der Synode, gegebenenfalls auch unter Beteiligung von Repräsentanten gliedkirchlicher Zusammenschlüsse oder ökumenischer Partnerkirchen.

In den Gliedkirchen der VELKD wird eine Bischöfin/ ein Bischof von der Leitenden Bischöfin/ vom Leitenden Bischof bzw. ihrer/ seinem Beauftragten und zwei weiteren Bischöfinnen/ Bischöfen eingeführt. Die Einführung der Leitenden Bischöfin/ des Leitenden Bischofs der VELKD erfolgt nach der gleichen Ordnung üblicherweise im Zusammenhang mit einer Tagung der Generalsynode. Die Einführung wird in der Regel von der dienstältesten Bischöfin/ dem dienstältesten Bischof der VELKD vorgenommen.

Die Einführung wird am Sonntag zuvor in allen Gemeinden der Landeskirche bzw. des Sprengels mit Namensnennung unter Fürbitte abgekündigt.

[... (zur kirchenmusikalischen Gestaltung)]

Installation [literally: Induction] of a Bishop, a
Church President, a Praeses, a Superintendent

Explanations:

The installation to a church-governing spiritual office is regulated by the church-order of the *Landeskirche*. It takes place in a congregational service. The installation is executed by those responsible, e.g. by the representatives of the synod. If appropriate, representatives of the confessional associations or ecumenical partner churches may also participate.

In the individual regional churches of the VELKD, a bishop is installed by the Presiding Bishop or her/his representative and two further bishops. The same formula is applied when the Presiding Bishop of the VELKD is installed which is normally done during an assembly of the general synod. The installation [of the Presiding Bishop of the VELKD] is normally executed by the longest-serving bishop of the VELKD.

The installation is announced in all congregations of the *Landeskirche* with the mentioning of the name and intercessory prayers on the preceding Sunday.

[... (concerning church music in the installation service)]

Überblick über die einzelnen Teile des Gottesdienstes

Eröffnung und Anrufung:

Glockengeläut

Musik zum Einzug

Votum und Gruß/ Verlesen der Urkunde

Kyrie

Eingangsgebet

Gloria/ Loblied

Verkündigung und Bekenntnis/ Einführung

Lesungen zur Einführung

Einführungsansprache

Glaubensbekenntnis

Bittlied um den Heiligen Geist

Einführungsfragen

Einführung: Gebet – Segnung – Sendung

[Übergabe des Amtskreuzes]

Wort an die Gemeinde

Lied/Musik – {Dankopfer}

Evangelium/ Predigttext

Predigt des/ der Eingeführten

[Lied/Musik] – {Dankopfer}

[Abendmahl]

Lobgebet

Dreimalheilig

The individual parts of the service:

The Opening and Invocation:

Ringing of bells

Music for the procession

The Greeting/ Reading of the Certificate

Kyrie

Prayer

Gloria in Excelsis/ Hymn of praise

The Liturgy of the Word/ Installation

Readings for the installation

Sermon

The Creed

A "Veni Creator" hymn

Questions for installation

Installation: [Installation] Prayer – Blessing – the Sending out

[Handing over of the cross of office]

Address to the congregation

Hymn/ Music – {offering of thanksgiving}

Gospel/ Sermon text

Sermon of her/ him who was installed

[Hymn/music] – {offering of thanksgiving}

[The Liturgy of the Lord's Supper]

The Eucharistic Prayer

Einsetzungsworte

[Christuslob]

{Vater Unser}

Friedensgruß

Lamm Gottes

Einladung und Austeilung

[The Lord's Prayer]

The Peace

Agnus Dei

Giving of communion

Sendung und Segen

Fürbittengebet

Abkündigungen

[Lied]

Segen

Musik zum Ausgang

The Sending out and Blessing

Intercessions

Announcements

[Hymn]

Blessing

Music for procession

Liturgie

EINFÜHRUNGSFRAGEN

Liebe Schwester/ lieber Bruder N.N.,

im bischöflichen Amt ist dir in besonderer Weise die Sorge für die ... (Bezeichnung der Kirche) anvertraut.

Du sollst mit der Synode, der Kirchenleitung und allen, die in der Kirche Dienst tun, zusammenarbeiten und dein Amt so führen, wie du es bei der Ordination versprochen hast, zur Ehre Gottes und zum Wohl der Kirche Jesu Christi.

Bist du bereit, den Dienst einer Bischöfin/eines Bischofs zu übernehmen, so bezeuge es vor Gott und dieser Gemeinde mit deinem Ja.

Einzuführender/ Einzuführende: Ja, mit Gottes Hilfe.

Ebenso frage ich euch, die Mitglieder der Synode und der Kirchenleitung und die Pfarrer und Pfarrerinnen dieser Landeskirche/ dieses Sprengels und die Mitarbeitenden des Kirchenamtes:

Die Angesprochenen erheben sich

Seid ihr bereit, N.N. als eure Bischöfin/ euren Bischof anzunehmen, wollt ihr sie/ ihn in ihrem/ seinem Dienst unterstützen und ermutigen, und versprecht ihr, mit ihr/ ihm zusammen dem Aufbau der Kirche zu dienen, so antwortet: Ja, mit Gottes Hilfe.

Die Gefragten: Ja, mit Gottes Hilfe.

EINFÜHRUNG: GEBET – SEGNUNG – SENDUNG

Liebe Schwester/ lieber Bruder N.N.,

The Liturgy

INTRODUCTORY QUESTIONS:

Dear Sister/ dear Brother N.N.,

with the episcopal office you are especially entrusted with the care for the ... (name of the specific church).

You shall collaborate with the synod, the church-governing bodies and with all who serve in the church and you shall execute your office in the manner which you have promised at your ordination to the glory of God and to the welfare of the church of Jesus Christ.

Are prepared to take on the ministry of a bishop? Then testify to this before God and this congregation with your "Yes."

The one who is to be installed: Yes, so help me God.

Equally I ask you, the members of synod and the church government, the pastors of this *Landeskirche* and the members of staff in the church headquarter:

Those who are addressed rise

Are you prepared to accept N.N. as your bishop, are you willing to support and to encourage her/him in his ministry and do you promise to collaborate with him/her in serving the edification of the church? [If so,] Then answer: Yes, by the help of God.

Those who are asked: Yes, by the help of God.

INSTALLATION: [Installation] PRAYER – BLESSING – SENDING OUT

Dear Sister, dear Brother N.N.,

im Gehorsam gegen den Auftrag, den der Herr seiner Kirche gegeben hat, und im Vertrauen auf seine Verheißung führen wir dich ein in das Amt als Bischöfin/ als Bischof. Führe dein Amt in der Furcht Gottes mit Liebe und Treue.

Knie nieder, dass wir für dich beten und dich mit Auflegen der Hände segnen.

Die/ der Einzuführende kniet nieder

Lasst uns beten, [wie der Herr uns gelehrt hat:]

Vater unser im Himmel...]

Die Gemeinde erhebt sich, sofern sie nicht bereits steht. Die/der Einführende betet [unter Handauflegung] zusammen mit der Gemeinde, wenn das Vaterunser nicht in der Abendmahlsliturgie gebetet wird:

Du treuer Gott und Vater,

wir danken dir für unsere neue Bischöfin/
unseren neuen Bischof.

Wir bitten dich: Gib ihr/ ihm den Heiligen Geist, dass sie/ er dein Wort recht verkündigt und deiner Kirche mit den Sakramenten nach deinem Willen dient.

Bewahre sie/ ihn in Anfechtung und Zweifel.

Schenke ihr/ ihm Mut, dich vor der Öffentlichkeit zu bezeugen.

Hilf ihr/ ihm, sich beharrlich für die Einheit und die Versöhnung der Christen einzusetzen.

Schaffe ihr/ ihm Raum für die Seelsorge an denen, die ihr/ ihm anvertraut sind.

Erhalte deine Kirche in der Wahrheit, bis an den Tag, an dem du dein Reich vollenden wirst in Herrlichkeit.

Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Gemeinde: Amen.

obeying the commission which the Lord has given to His church and trusting in His promises we install you to the office of bishop. Execute your office in the fear of God with love and faithfulness.

Kneel, so that we can pray for you and lay our hands on you and bless you.

The one who is to be installed kneels

[As our Lord taught us, so] we pray:

Our Father in heaven...]

All those who have not stood before rise so that the whole congregation stands. The one who installs prays [with the laying on of hands] together with the congregation, unless the Lord's Prayer is said in the liturgy for the Lord's Supper:

Faithful God and Father,

we thank you for our new bishop.

We ask you: Send down upon her/him the Holy Spirit, so that she/he may proclaim your Word faithfully and serve your church by the sacraments according to your will.

Preserve her/him in times of tribulation and doubt.

Grant her/him the courage to witness to you in public.

Help her/ him to strive with tenacity for unity and reconciliation amongst Christians.

Grant her/him the space for pastoral care for those who are entrusted to her/him.

Preserve your church in your truth until the day when you will perfect your kingdom in glory.

Through Jesus Christ, our Lord.

Congregation: Amen.

Oder:

Gnädiger Gott,

du willst, dass allen Menschen geholfen werde
und sie zur Erkenntnis der Wahrheit kommen.

Wir bitten dich, gib N.N. deinen Geist.

Schenke ihm/ ihr Lust und Liebe zu seinem/
ihrem Amt.

Bewahre ihn/ sie vor Eitelkeit und vor
Verzagtheit.

Lass ihn/ sie wachsen an Weisheit.

Erfülle sein/ ihr Herz mit Liebe zu allen deinen
Kindern.

Schenk ihm/ ihr Klugheit und Geduld, die
Einheit deiner Kirche zu fördern.

Hilf ihm/ ihr, wie ein Hirte die Schwachen zu
tragen und denen nachzugehen, die sich
verlaufen haben.

Erfülle sie/ ihn mit deinem Frieden und mit der
Kühnheit des Glaubens.

Das bitten wir durch Jesus Christus, unseren
Herrn.

Gemeinde: Amen.

Die/ der Einführende legt mit den
Assistierenden die Hände auf und spricht:

N.N. der Segen Gottes, des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes, komme auf
dich und bleibe bei dir jetzt und allezeit.

Die/ der Eingeführte: Amen.

[oder: Der Herr segne dich. Er segne deinen
Dienst an allen, die dir anvertraut sind.]

Die Assistierenden sprechen unter
Handauflegung ein biblisches Segenswort.

Or:

Merciful God,

it is your will that all people may be supported
and find your truth.

We ask you: Send down you Spirit on N.N.

Grant her/him pleasure and love for her/his
office.

Save her/ him from vanity and from
despondency.

Let her/him grow in wisdom.

Fill her/his heart with love for all your children.

Grant her/ him the prudence and the patience
to further the unity of your church.

Help her/him to carry the weak like a shepherd
and to go after those who have gone astray.

Fill her/ him with your peace and with the
courage of faith.

This we ask through Jesus Christ, our Lord.

Congregation: Amen.

The one who installs, together with the
assistants, lays her/his hands on the one who is
to be installed and says:

N.N. the blessing of God the Father and the
Son and the Holy Spirit may come down upon
you and remain with you now and forever.

The one has been installed: Amen.

[or: The Lord bless you. May he bless your
service to all who are entrusted to you.]

The assistants lay their hands upon her/him
and say a biblical word of blessing.

Auch Vertreter der Kirchenleitung und Synode und partnerschaftlich verbundenen Kirchen können ein biblisches Segenswort sprechen.

Abschließend spricht die/ der Einführende:

Christus spricht: Nicht ihr habt mir erwählt, sondern ich habe euch erwählt und bestimmt, dass ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibt (Johannes 15, 16a)

Oder:

Christus spricht: Wie mich der Vater gesandt hat, so sende ich euch (Johannes 20, 21b)

[ÜBERGABE DES AMTSKREUZES]

[Die/ der Einführende legt gegebenenfalls der/ dem Eingeführten das Amtskreuz um:

Trage dieses Kreuz als Zeichen deines Amtes. Es weist dich und andere auf Jesus Christus hin, unseren gekreuzigten und auferstandenen Herrn.]

Geh hin im † Frieden.

Die/ der Eingeführte: Amen.

Die/ der Eingeführte erhebt sich.

ANREDE:

Liebe Schwestern und Brüder,

in der Verkündigung derer, die dazu ordnungsgemäß berufen sind, sollt ihr das Wort Gottes suchen und hören. Achtet den Dienst eurer Bischöfin/ eures Bischofs. Prüft ihre/ seine Worte an der Heiligen Schrift. Steht ihr/ ihm bei und betet für sie/ ihn, denn ihr alle seid durch die Taufe dazu berufen, den Glauben vor der Welt zu bezeugen. Gott schenke euch dazu seinen Geist. Ihm sei Ehre in Ewigkeit.

Gemeinde: Amen.

Oder: WILLKOMMEN IN DER GEMEINDE

Representative of the church-governing body, the synod and churches who have close ties may also speak a word of blessing.

In conclusion, the one who installs says:

Christ says: You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last (John 15: 16a)

Or:

Christ says: As the Father has sent me, so I send you (John 20: 21b)

[HANDING OVER OF THE CROSS OF OFFICE]

[If applicable, the one who installs hangs the cross of office around the neck of the one who has been installed:

Bear this cross as a sign of your office. It points you and others to Jesus Christ, our crucified and risen Lord.]

Go in † peace.

The one who has been installed: Amen.

The one who has been installed rises.

ADDRESS:

Dear Sisters and Brothers,

In the preaching of those who have been duly called [to office] you shall look for and hear the Word of God. Respect the ministry of your bishop. Verify that her/his words are in accordance with the holy scriptures. Support her/him and pray for her/him because in baptism you are all called to bear witness to your faith before the world. May God grant you his Spirit for this. To Him be glory forever.

Congregation: Amen.

Or: THE WELCOME IN THE CONGREGATION

Gott war in Christus und versöhnte die Welt mit sich selbst. Er wirkt durch den Dienst einer Bischöfin/ eines Bischofs auch unter uns Versöhnung.

Vertreter der Synode:

N.N, wir begrüßen dich als Bischöfin/ Bischof in unserer Mitte. Du bist uns willkommen. Das Wort Christi möge durch deinen Dienst reichlich unter uns wohnen.

Alle: Amen.

FORTSETZUNG DES GOTTESDIENSTES

Die Gemeinde singt ein Lied. Während des Gesangs gehen die an der Einführungshandlung Beteiligten an ihre Plätze zurück. Der Gottesdienst wird mit der Predigt der/des eingeführten Bischöfin/Bischofs fortgesetzt. Hat die einführende Bischöfin/ der einführende Bischof bereits die Einführungsansprache als Predigt gehalten, so folgt auf das Lied die Feier des Abendmahls.

God was in Christ and reconciled the world to Himself. By the means of the ministry of a bishop He also brings reconciliation amongst us.

Representative of the synod:

N.N: we greet you as bishop in our midst. You are welcome to us. May the word of Christ abundantly dwell amongst us by the means of your ministry.

All: Amen.

CONTINUATION OF THE SERVICE

The congregation sings a hymn. During the singing, all those who participated in the act of installation return to their seats. The service continues with the sermon of the installed bishop. If the installing bishop has already given the introductory address in the form of a sermon, the celebration of the Lord's Supper follows after the hymn.

Translation by Judith Lena Böttcher from:
Berufung Einführung Verabschiedung. Agende IV, Teilband 1 der VELKD für evangelisch-lutherische Kirchen und Gemeinden,
Lutherisches Verlagshaus, / Luther-Verlag,
Bielefeld 2012